

Almanac de Interlingua

Numero 5 – Febrero 2010

Editor: Cláudio Rinaldi (almanacdeinterlingua@yahoo.com.br)

Le tradition provincian supervive

Le grande championes statal de São Paulo e Rio de Janeiro usque 2009

	Corinthians	26
	Palmeiras	22
	São Paulo	20
	Santos	17

	Flamengo	31
	Fluminense	30
	Vasco	22
	Botafogo	18

Durante que Europa cammina verso le rondas final de su competitiones footballistic, Brasil initia su saison sportive per le traditional campionatos statal. Il es ver que in multe altere pais es tambien se joca ligas regional, ma solmente in Brasil le principal clubs toma parte in iste sorta de competition.

A causa del gigantic territorio e del administration descentralisate, le football brasilian – como tote su cultura – se ha disveloppate de maniera fragmentari, como si cata stato esseva un micronation. Le prime saison occurreva in 1902, quando cinque equipas inaugurava le *Campeonato Paulista* in le stato São Paulo. In le annos subsecente, comenciarea le disputa del *Campeonato Carioca* in Rio de Janeiro e de diverse altere campionatos in omne regiones del pais.

In le phase amateur, usque le annos 1930, nasceva le grande rivalitates inter Fluminense, Botafogo, Vasco e Flamengo, le quatro grandes de Rio; e anque inter Corinthians e Palestra Itália (hodie Palmeiras) in São Paulo. In iste epocha, le indecisiones quanto al professionalisation faceva nascer ligas parallel, que plus tarde se unificarea novemente sub le administration del federations statal. Alcun equipas non approbava le cambios e abandonava le football, como Paulistano, tunc le plus vincitor club con undecce titulos. Alteres esseva fundate, como São Paulo FC, reaccrescente un tertie fortia al scenario sportive del stato. Con le apparition de Pelé in le annos 1950, Santos FC devenirea tambien un del grandes *paulista*. In celle decennio, on passava a disputar regularmente le *Torneio Rio-São Paulo*, equivalente a un campionato national officiose – viagar grande distantias esseva ancora un problema, lo que inviabilisava le disputa de un liga vermente national.

Con le creation del Coppa Libertadores, Brasil deberea indicar un representante unic, e pro illo se introduceva le *Taça Brasil*, un coppa eliminatori inter

campeões estaduais. Sua primeira campeã vinha do estado Bahia – um demonstração de que não só *paulistas* e *cariocas* jogavam bom futebol. Em alguns anos, o *Rio-São Paulo* passava a admitir equipes de outros estados e evoluía para o moderno *Campeonato Brasileiro*, iniciado em 1971.

Assim mesmo, a preferência pelo campeonato estadual perdurava para os próximos vinte e cinco anos. Em 1990, porém, parte da imprensa clamava pela europeização do calendário futebolístico, o que implicava a extinção do campeonato estadual. Além disso, a Copa Libertadores ganhava importância esportiva e econômica e sua conquista tornava-se o principal objetivo das equipes sudamericanas. Consequentemente, o interesse das equipes se desviava para as competições que permitiam qualificar-se para elas – o *Campeonato Brasileiro* e a *Copa do Brasil*, estas últimas criadas em 1989 no modelo das copas nacionais europeias. Em 1995, por última vez o campeonato de São Paulo teve mais rodadas que o do Brasil: 38 contra 27. Então, reduziu-se drasticamente os torneios estaduais, hoje sem vínculos com as divisões nacionais – um caso curioso ocorre este ano, com o Guarani disputando a série A nacional, mas a segunda divisão estadual.

Em oitavo século, mesmo que reduzidos a torneios menores, os estaduais ainda contam com grande interesse público e midiático, talvez porque os conservam ainda um pouco do espírito amadorístico, com seus jogos clássicos e apaixonados em que a vitória contra os rivais provincianos vale mais que as excelentes premiações.



Mais conhecida por acolher o jogo final da Copa Mundial 1950 e o gol milésimo de Pelé em 1969, o estádio Maracanã (supra) também recebeu as decisões *cariocas* por quase sessenta anos. Hoje, disputa vinte e sete campeonatos estaduais no Brasil. Em muitos estados, ainda permanece a principal competição do ano. Além do Rio e São Paulo, outros dois clássicos estaduais incluem grandes clubes do futebol brasileiro: Grêmio vs Internacional para o *Campeonato Gaúcho* (estado Rio Grande do Sul) e Atlético Mineiro vs Cruzeiro para o *Campeonato Mineiro* (estado Minas Gerais).

Calvinismo tropical

Articulo publicate in le revista Nossa História (numero 38, novembre 2006), traducte a Interlingua per Gibrail W. Caon.

Durante le domination nederlandese in nordest brasilian, inter 1630 et 1654, le Ecclesia Christian Reformate esseva implantate in Pernambuco, congregante nederlandeses, germanos, angleses, franceses et ibericos.

Le templos catholic serea “reformato” pro recipere le nove culto, lassante le catholicos disconsolate. Altares et imagines esseva remote et in su loco poste in distacco le Biblia. Presto juso, in plano visibile, restava le lavatorio baptismal et le tabula pro le realisation del sancte cena. Secun Fratre Manuel Calado, portugese qui ha vivite in Pernambuco ad epocha del dominio nederlandese, per occasion del invasion del templos catholic, imagines de Christo, del Virgine Maria et de altere sanctos esseva rupte et mesmo calcate.

In ille epocha, ha comenciate ad esser edificate, et semper ligate ad Ecclesia Christian Reformate de Recife, un specie de ecclesia-matrice, qui habeva un major numero de pastores, presbyteros et diaconos. Era in ille citate que se reuniva le consilio ecclesiastic et se respondeva per le ecclesias correlate, ultra communicar se directemente con le ecclesias de Nederland.

In le essayo de conquerer spatios catholic in le conversion del *brasilianos* (indigenas), on ha elaborate in Nederland “un breve summario del religion christian”, de autoria del reverendo Joachimus Soler, predicante de Recife, como tamen se ha pensate in le possibilitate de le Compania del Indias Occidental financiar le venita de qualcun nativos al Recife, ubi poterea esser spectate et instructe in le modellos del religion. On ha pensate anque in le viabilitate de contractar un maestro qui poteva viver in le villages indigene pro “predicar le parola de Deo, ministrar le sacramentos et exercer le disciplina ecclesiastic”.

Con le gentios, le pastores sapeva que il era possibile realisar un labor missionari, sed sentiva que poco poteva facer pro le conversion del nigros, qui, date lor condition de sclavos, travaliante de sol ad sol, difficilmente poterea comparar al culto, non mesmo al dominicas. Tal difficultates esseva ducte ad reunion del presbyterio in 5 de januario 1638, quando esseva discusse an era “licite ad un christiano comprar et vender nigros pro usar les como sclavos”. In le realitate, le nigro era utile, et su traffico esseva stimulate per le administration de Mauritio de Nassau (1637-1644). Depost audir tal questiones, le presbyterio ha arrivata ad conclusion que inhereva al bon christiano, quando acquireva un nigro, inseniar a ille le parola de Deo, fonte de su salvation, como anque conducir le ad ecclesia et instruer le in le religion christian.

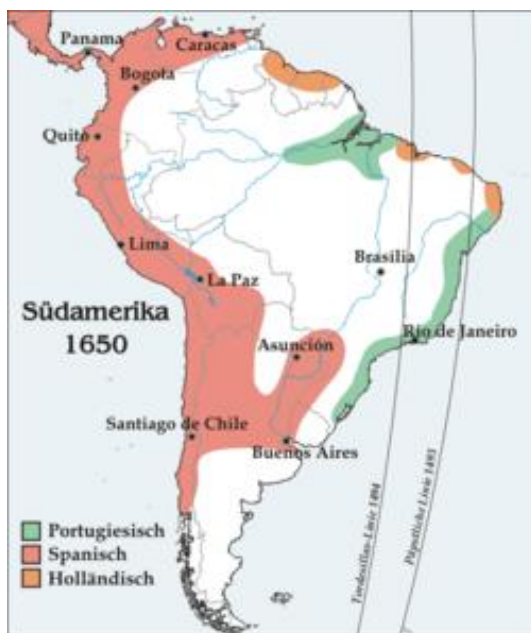
Implantar un nove credentia in un terra ubi le religion catholic habeva se iradicata pareva esser un labor ardue. Assi essente, poc esseva le conversiones inter le colonos catholic. Il eveniva justo le contrario. Multe nederlandeses, al contactar le mores tropical, migrava ad religion del luso-brasilianos, principalmente quando se maritava con le filia de illes.

In le quarteles, ubi un massa de soldatos de varie nationalitates se alloggiava, multe de ille viros viveva in complete libertate sexual, cercante prostitutas, vivente con amantes o in bigamia. Ille practica sexual esseva combattite per le pastores, ma esseva difficile cambiar le quadro. Le manco de feminas blanc in le colonia haberea

essite un del problemas. Et illo ja habeva essite percipite per le prestre Manuel da Nóbrega (1517-1570) tosto in le initio del colonisation brasilian. Ille peteva ad autoritates portugese le inviamento de feminas, mesmo prostitutas, pro contraher matrimonio con le colonos. In le ardea nederlandese in Brasil, numerose esseva le casos de soldados maritate in Europa, ma que hic viveva con feminas et ad veces se maritava novemente, negante lor ver stato civil.

Se plure personas del communitate calviniste viveva in peccato, le “ministros del parola” qui pastorava le ecclesias brasilian non era exception ad regula. Clandestin, illes manteneva le sposa in casa et se relationava con altere feminas. Non era ja possibile que le vita mundan de ille viros passava desapercipite.

Le presentia del Ecclesia Reformate Christian in un vaste territorio, que se extendeva del Maranhão al riviera São Francisco, esseva relationate ad disputas pro le areas sucrier brasilian que, al colono del XVIIme centennio, non se disvinculava del questiones religiose. Alias, como observava José Antônio de Mello, esseva in le campo religiose que ha mucite le relationes inter brasilianos et nederlandeses. Le protestantes qui ha successse firmar lor projecto missionari non haberea successse grande cosa caso non debeva adaptar se ad le cultura vigente in le territorio conquirite.



Stablite in le extreme nordest brasilian, le colonia sucrier de Nieuw Holland durava solmente vinti-quatro annos. Durante iste curte periodo, tamen, Mauritsstad (hodie Recife) se modernisava per le construction de stratas e pontes, un station meteorologic, un observatorio astronomic e un jardin zoologic e botanic. Malgrado le character evangelic del occupation, il habeva grande libertate in comparation al colonias catholic portugese e espaniol: supra on vide le plus ancian synagoga del Americas, constructe sub le governmento de Johan Maurits van Nassau-Siegen.

[Nota e figuras accrescite per le editor]

Questiones etymologic

In le edition de decembre, on graphava le parola *adresse* con duo litteras D, lo que es incorrecte secundo le dictionarios de Interlingua. Tamen, le etymologia le plus accepte pro iste parola lo remitte al verbo latin vulgar *addirectiare*, con le senso de tornar un cosa directe o correcte. Iste verbo se formava per le union del preposition *ad* al adjectivo *directus*, lo que justifica le utilisation del duple D, como occorre in le anglese *address*. Le parola interlinguan pare venir del verbo francese *adresser*, de identic origine etymologic, ma historicamente scripte con un sol D. De forma distincte, le preposition latin *in* componeva le portugese *endereço* e le italiano *indirizzo*. In espaniol, le termino in curso es *dirección*.

Ferramento pro apprender Interlingua e altere linguas

Interlingua es un del linguas presente in le sitio forvo.com, ubi on pote audir le pronunciation de parolas gravate per le proprie usuarios. On trovara ibi parolas commun e tamben nomines de personas, urbes, bandas musical e equipas de football, inter alteres. Al momento, le idioma le plus popular in le sitio es portugese, con quasi 67 mille parolas disponibile. In sequentia veni anglese, espaniol, germano, arabe, francese e russo. Interlingua occupa al ora position modeste, con poco plus que 450 parolas. Ultra audir le pronunciation, on recipe informationes del locutor, como su sexo e su pais de origine. Ecce le addresso del version in Interlingua: <http://forvo.com/languages/ia/>.

Le Almanac in le sitio del UMI

Le editor regratia publicamente a Thomas Breinstrup, editor del revista *Panorama in Interlingua*, per le elogiose mention al Almanac in le sitio del Union Mundial pro Interlingua. Le collaboration de interlinguistas active ha auxiliante pro que le Almanac attinge ora tamben Danmark, Svedia, Pais Basc, Hongkong, Colombia e Statos Unite. Merita special regratiamiento tamben le collaborator brasilian Gibrail Waltrick Caon, per le textos inviate.